

Hua Old Testament IM*

A Special Way of Teaching the Bible

Two local women came to the largest Hua village to introduce a new creative method of teaching Sunday school to elementary-age children. This activity had the blessing of the main Hua church leader. After five days, the teachers were very thankful to learn a special way of teaching Bible stories in the local language. The children also did Bible-verse memorization and sang songs in the local language. Now the teachers know how to teach the children Bible stories as well as pray in the mother tongue.



Hua children learn God's Word

- **Praise God for guiding His servants as they seek to present biblical truth in the best way possible to Hua little ones in their own language. Pray for receptive young hearts.**

Much Ado on Exodus and Psalms

A consultant-check of Exodus chapters 1-5 was completed at the June translation workshop, which took place on schedule. Distribution of a trial edition of those chapters for broader review is now on the team's agenda. This is part of their goal to produce Scripture portions and relevant biblical materials in an interesting format for immediate use and input.

Preparations have been made to consultant-check Exodus chapters 6-10 and Psalms 51-75. A fourth of Exodus and half of the Psalms have now been team-checked, village tested and back-translated. Both books along with other Old Testament books will be included in a second publication of the New Testament.

- **Thank the Lord that the consultant-check of Exodus chapters 1-5 and comprehension testing of Psalm 51-75 have been completed.**
- **Praise God for health and strength from God for the facilitator and consultant and each member of the team. May God continue His blessing upon their lives.**
- **Thank the Lord that distribution of almost all 200 copies of the Hua liturgy book for use in local church services has taken place.**



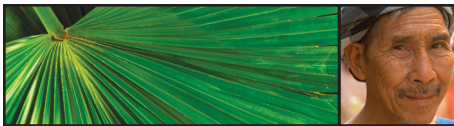
For security reasons, pseudonyms have been used for the language name and names of individuals.

- Location: Southeast Asia
- Number of Speakers: 6,000
- Year Project Began: 2010
- Expected Completion Date: 2013



Recording the Hua New Testament

- **Pray for the team-check and community testing of the rest of Exodus and Psalms.**
- **Pray for the production of a dramatic audio recording of the Hua New Testament by the organization Faith Comes By Hearing now underway.**



Hua Old Testament IM

Creating Spiritual Songs

During the June translation workshop, two music specialists led a session to help five teams create worship songs in their languages. At the closing ceremony, each team presented a song in their heart language. Many new people came from other villages to attend these activities. By writing songs and reading and hearing God's Word, many have grown in their walk with God and in their relationships with each other.

- **Thank the Lord that the "JESUS" film accompanied by Hua worship songs in VCD format has now been shown in every Hua village, in answer to prayer.**

The Reward for Obedience

A Hua team member shares from his heart: "It seems there are no easy solutions for some of the problems that my wife, children and I experience. I remember that when we were supposed to have a home Bible study meeting in our house, we were expected to serve food and drinks to our guests. But our money was low at the time.

"At the same time, I attended the translation workshop as part of God's calling on my life. On top of that, I was asked to lead a devotional. I had many other responsibilities, but I decided lead the devotion. The very thing I was afraid of—giving the devotion—amazingly went very well.

"Afterwards I had an opportunity to meet someone. He was like God's messenger to help us with our problems. Since making the decision to attend the workshop, my family and I have experienced the truth of God's promise in Psalm 91:15—"He shall call upon Me, and I will answer him: I will be with him in trouble; I will deliver him, and honor him."

- **Thank the Lord for proving Himself faithful in response to His children's willingness to obey Him.**
- **Pray that one woman on the Hua team will safely deliver her baby in August 2011. May God provide health and help in the process.**
- **Pray for one woman on the Hua team who has a tumor in her uterus. May God show His power and provide healing.**



Ethnomusicology session at the workshop



Hua translation team

Six Steps of Translation

1. **First Draft:** translators analyze what a passage says and produce a first draft.
2. **Team Check:** translators check each verse for accuracy and clarity.
3. **Community Testing:** translators share drafted Scripture with community members to test how well it communicates.
4. **Back Translation:** translators translate the draft "back" into a major language for a non-native consultant.
5. **Consultant Check:** a consultant checks the translation with the team to make sure expected standards are met.
6. **Proofread:** translators rigorously proofread the final draft for errors before publication.

HUA OT IM PROJECT UPDATE—2

3030 Matlock Road, Suite 104
Arlington, Texas 76015

Toll Free: (877) 593-7333
www.theseedcompany.org

A Wycliffe Bible Translators affiliate

